

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

268

PIEDRA BLANCA

Maestro MARÍA ANTONIA REYNOSO

Escuela N° 168

Fojas 8

OBSERVACIONES

Folklore
Argentino

Domancillo Este

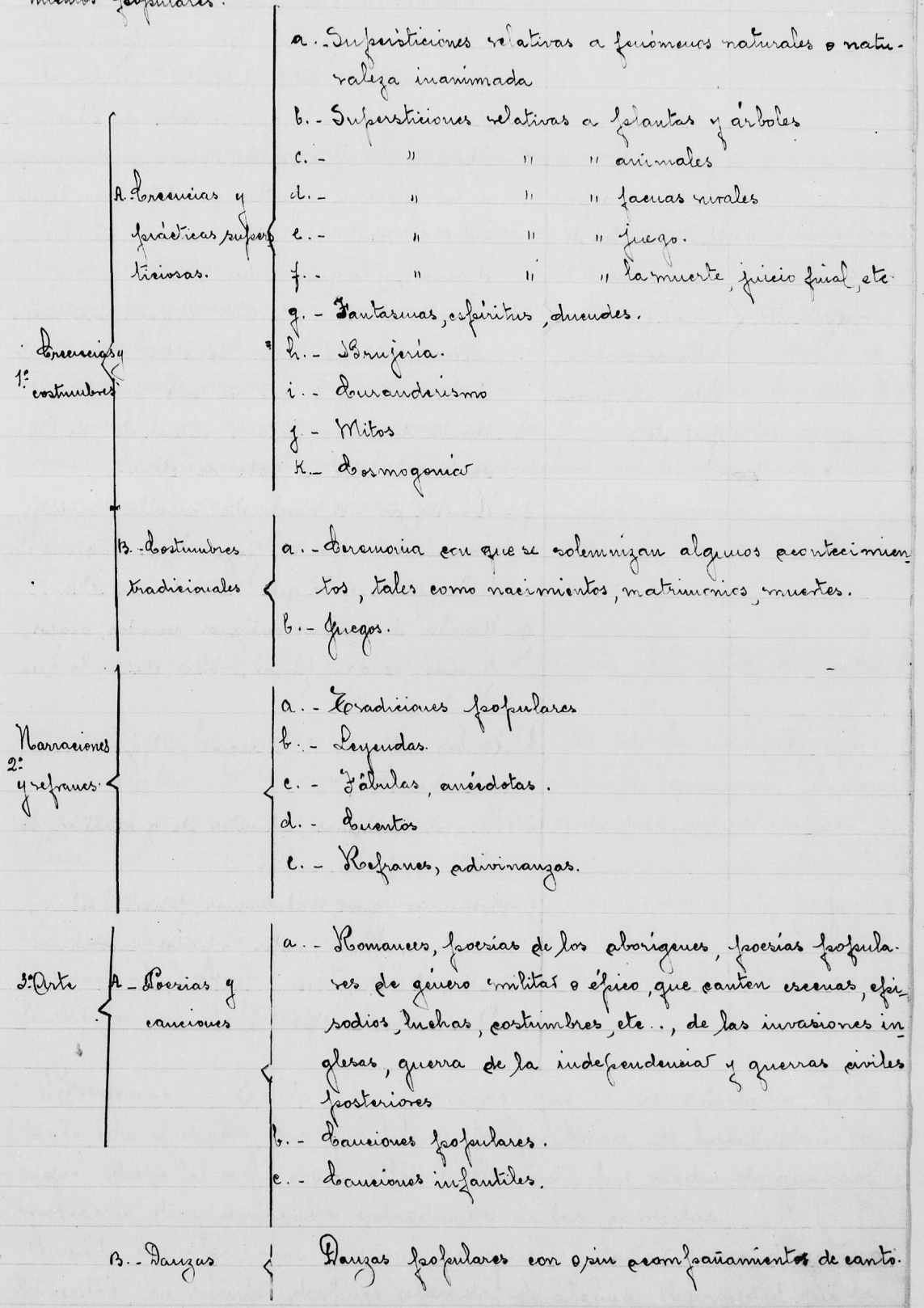
Escuela Nacional N.º 168

Piedra Blanca

Catamarca

Clasificación

1: Creencias y costumbres. 2: Narraciones y refranes. - 3: Arte. - 4: Gobierno popular.



4º - Conocimientos

populares (I).

Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.).

- a. - Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.
- b. - Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.
- c. - Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente de pueblo como entre los indígenas; y lo que se dice de ellos.
- d. - Nombre de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, traversías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.
- e. - Nombre de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.
- f. - Nombre de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.
- g. - Nombre de caminos antiguos, veredas, atajos, fuentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.
- h. - Costumbres indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.,
- i. - Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas
- j. - Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.
- k. - Otros conocimientos.

Desarrollo de la clasificación:

Ejemplos.

1.- Creencias y costumbres.

Supersticiones relativas a animales

Existe en el lugar la creencia relativa a un animal que dan el nombre de basilico.

Segun la creencia este animal proviene de un huevo de gallina que contiene solamente la clara, al cual llaman huevo del aire. Cuando este animal se introduce en los techos u otros lugares poco visibles de las casas, ocasiona en la familia grandes desgracias. Continuanente desaparecen miembros de la familia y como se ignora la causa, se cree que muere repentinamente. Cuando algun miembro de la familia ve al basilico, entonces el animal muere y la desgracia cesa en el hogar.

Supersticiones relativas a fantasmas, espíritus, duendes etc

Creer que los fantasmas son el espíritu de los muertos, que se presentan a los vivos, cuando necesitan que éstos les hagan celebras misa o rezos oraciones, para que sus almas salgan de pena.

A los duendes lo invaginan como una persona de pequeña estatura, provisto de un gran par de alas muy anchas. Creer que habiendo visto a parecer a la hora de la siesta, en particular en el tiempo de verano.

Brujerías. — Estas son personas que se les atribuye, tener trato con el diablo, las que tienen la facilidad de hacer deus, o mejor dicho "el mal" como ellos le llaman, por medio de gusanos, moscas u otros animales introducidos en las comidas.

Cuando las personas a quien se quiere dañar, como de estos adivinos, se siente después atacada de alguna enfermedad que la

retiene mucho tiempo en cama.

Para curar el mal, se dirá una oración cualquiera al mismo tiempo que dará 3 vueltas alrededor de la casa de la persona dañada.

Pero esta curación para que tenga buen resultado, sera realizada por otra persona entendida en el asunto.

Pero evita que una persona le haga mal, acostumbrese a guardarse por el término de 3 días, los obsequios que de ellas reciben, porque pasado este lapso de tiempo, ya no se puede impedir el daño.

Existe también en el lugar la creencia sobre la existencia de la mulá ániua.

Explican a la mulá ániua, en forma de una mula, cargada de frenos y cadenas y que arroja fuego por la boca, por la nariz y por los ojos.

Se cree que ésta es una alma condenada en vida, y que se transforma la persona durante el sueño, la mita en animal.

Para que ésta alma se salve, es necesario que una persona provista de mucho valor, le arranque el freno y las cadenas.

Barranderismo. - El cuero de venado, colocado en la cama debajo de las sabanas, extrae el aire de la sangre y cura las torceduras de aire del cuello.

Behiendo la sangre de venado, se cura el dolor de espaldas.

Para curar los abultamientos o nudos de los ganglios, hacen un remedio en la siguiente forma: Se hace quemar un poco de sal al fuego, después la muelen y la ponen a dentro de un poco de lana negra, la que debe estar bien tejada.

Este remedio debe colocarse en el nudo del ganglio.

El dolor de cabeza o de cintura se cura, con el cuero de la amfalaqua.

Cuando es la cabeza la atacada, se lo aplica en ella en forma de viucha.

2. Narraciones y refranes. -

Tradiciones populares. - Se encuentran en el lugar con frecuencia, especialmente en la época de las aradas o después de una fuerte lluvia, que abre surcos en los terrenos, diferentes objetos de fabricación antigua, como ser tinajas, floreros, tinteros, fabricados de barro cocido.

También se encontró parte de una basija, que es de su uso sirvió a los indios para depositar los alimentos, que colocaban con los cadáveres de los indios, en la creencia de que estos necesitaban alimentarse después de muertos.

Refranes.

1. En barca abierta, justo peca.
2. Hoy por ti, mañana por mí.
3. ¿Qué me dice éste mozo
 Que no lo puedo comprender,
 Que anda sin calzoncillos
 Y pretende a una mujer.
4. Cuanta cuando sabía querer
 Me gustaba no andar con gacetas
 La mujer que a mí me quiera
 No le he de dejar la rienda suelta.
5. - Aquí está Laureano Barrizo
 Nombre que el padre le puso
 Sabe sahar las coplitas
 como tortero en el uso.
6. - Cuanta cuando era mozo
 era joven regalón
 nunca me había faltado
 del bobillo al chicharrón.
7. - No soy churito cuando me fían
 y cuando me cobran me enojo.
8. - El ladrón cree a todos de su condición
9. - Quien hace una vez
 hace un ciento

Adivinanzas. -

El cabello

Fui por un canchuto
encontré un palito
quebrarlo puede,
rajarlo no puede.

La vaca

Quatro terrozas, 4 molosas, 2 quara-
pones y un quita moscos.

La carue y el gato

Largo, largo, está colgando
mira, mira, está mirando
si largo largo se caiera
mira, mira lo conuiera

La supauada

Loaba, sobre tapa
corazón de vaca.

La sandiá.

Plendo por una calle
encontré una niña sin brazos
Le quise dar un abajo para conuete
el corazón y se hizo 300 pedacos.

El melón

Cuando mozo es cauroso
cuando viejo es donozo.

El huuo

Antes que la madre nace
el hijo anda por la calle.

La ganapata

Adivinaza, adivinaza
que no tiene tripas ni paiza.

La vid

Una viejita forrada, tiene ni-
ñas bucauozas, y nietos predi-
cadores.

La marauja

Con blancos pañales fué nacida
verde fué mi vivir y auari-
lla me fuése al tiempo de
morir.

La víbora

Larga y hisa que cuando se
la ve, atunviza.

La noes

No es lo que comi
no es lo que bebi
adivina, si podi.

La caupauat

Una vieja con un solo diente
llama a toda la gente.

La caia

Una casa llena de habitaciones
sin puertas ni quemas.

La escopeta

Una mula cargada, dispora la
carga y queda la mula.

3. - Poesías y canciones

Canciones populares

El rico y el pobre

Cuando un pobre está en una casa
y al rico lo ven llegar
al pobre le dicen,
levántate y da lugar.

Al rico le ponen silla
al pobre le ponen banco
y ahí parece el pobrecito
como tronco medio el caucho.

Cuando el pobre llega a una casa
si mate están cebando
por milagro que le convidan
le dan los palitos volando.

Para el rico le ponen cama
con fundas y bordados
para el pobrecito, le ponen
un cuero mal está quizado

Cuando el pobre anda queriendo
y el rico se le atraviesa
el pobrecito sale
rascañdose la cabeza.

- fin

El recero

Es digno de estimación
por parte de los puebleros
el inexcusable recero,
que nos trae la mantención.

El por ninguna razón
abandona su tareas,
a razón que él ofrece
no deja sus animales;
y bendito los corrales
reuegardo de su tarea.

Todo aquel que considere
los trabajos del recero
debería ser muy grueso,
para que no guste de apreciable

No hay peligro que él no pase,
en sus ferrosas colocadas,
y si estuviera enojada,
igual que con el torero,
y la plata del recero,
es plata muy bien ganada.

Las aflicciones que pasa
todo acarreador de reces,
suele pasar tristemente,
desde el ratón de su casa.

Por nada hay más que,
despedace, tanto el corazón,
como una separación
de una madre o una mujer,
o en cualquiera otra vez,
que merezca de su amor.

El día que se va a marchar
por la mañana temprano
y se encuentra con hermanos,
de comenzar a encargar.

Y si lleva el tirador

con las botas y el sombrero
y tiene listo el herrero,
con el aprecio y anhelo,
y para verla contenta
le promete el pueblo entero.

Por fin llega a los corrales
después de tantos disjustos
y finalmente con gusto
entrega sus animales.

Y así recibe sus reales,
legalmente y al contado
y se va para el poblado
a comprar lo que quería,
y romper al día,
derechamente a su pago.

- fin -

El marido

Allá vive mi marido,
Causado de trabajos
Ya está la cama tendida,
Bién te puedes acostar.

Mi marido está en la cama,
Y yo en la cabecera,
Con el rosario en la mano,
Rogando a Dios que se muera.

Ya se ha muerto mi marido,
Ya se ha muerto el majadero,
Ya no hay quien me diga
Vete pronto y vuelve luego.

Al salir por una calle
Con luna de un carpintero,
Que le haga un cajón
Revolado con acero.

Ya lo llevan al difunto,
Con mucho acompañamiento,
Y yo voy por detrás,
Proporcionando otro casamiento.

Para zamba

Cuando voy por la calle
empicando como fardis
ya te dicho yo primero
decime si me quierí.
y no te acordais diligente
ai si tu mamá no sabe
que tiene que ver el clavo
cuando le falta la clave.

Yo te vió en el fuego
y si no supieras, velar,
a todo lo mismo que el fvaro,
cuando está comiendo más.

y dime si me queri,
si correspondi mi pasión,
te traigo un territo de yerba,
pa que tomí un sinarrón.
y cuando seas mi mujer
para vos te lo voy a dar,
porque yo soy muy flojo
que no lo puedo guardar.

El día que yo me muera,
cesarán las alegrías,
de luto quedan los gauchos,
y serrarán las fulperías.

Si no supieras chinita,
lo tanto que yo te quiero,
que el amor me está horricando
tanto tocar la vigiela.

Para Gato
De los 100 imposibles
que el amor tiene,
ya lo llevo viviendo,
noventa y nueve.

La infeliz madre,
decía una vida,
que vestía de luto,
por mil diabluras.

Yo vide correr un campo,

y arder un río,
vide una luz entre fiedro,
y arder el río.

La Huella

La bandera es provincial }
por su nacimiento y ser } 2 veces
puesto que es nacional }
un deber es el aprender } 2 veces

La bandera es provincial }
y lo vuelvo a repetir } 2 veces
que si no me das tu amor }
yo me voi a morir } 2 veces

La bandera es provincial }
es lo que puedo decir } 2 veces
que si estuviere mi reca }
yo me acostare a dormir } 2 veces

Relación

Aquella que afila tranquila
y dale caucha al amor,
que se viene con primor
a ver vailar la huella.

Atención vailar me ja }
y no lo echen ven obido, } 20
que si estara mi reca }
yo me quedara dormido } 22

Relación

Aquella que afila tranquila
delante de tanta gente
que se larga derrepente,
a ver vailar la huella.

Frases sueltas en quichuas.

Pacariniqui allilla - Buen día.
 Hay marigui . - A donde vas?
 Mañca tiempo no capa - La olla se está derramando.
 Hullahi pouta munari euari - Siga, quierame le voy a
 colqueta, tamunari dar una freseta (refran)

Maispidiostia - ¿A donde está Dios?
 Allapachapa tucuilugan - En el cielo, en la tierra y en todo
 lugar.

Yacotapamo - Alcáizame agua.
 Ypunta tapamo - Alcáizame leña.
 Bachi tapamo - Alcáizame sal.
 Caniguo tapamo - Alcáizame fuego.
 Mupiseli tacawa - Encuisa el maíz.
 Atari amui - Levántate y vete.

Canciones infantiles que acostumbraban a cantar en este
lugar

Arroy con leche me quiero casar
 con una señorita de San Mecho,
 Que sepa tejer que sepa bordar,
 Que sepa abrir la puerta para ir a jugar.

Yo soy la viudita del barrio del Rey,
 Me quiero casar y no hallo con quien
 con esta sí, con esta no,
 con esta señorita me caso yo.

- fin -

Canción infantil.

Arroó, mi niña
Arroó mi sol
Arroó pedazo
De mi corazón.

Este niño lindo
Se quiere dormir,
Cierra los ojitos,
Y los vuelve abrir.

Pongale la cama,
Adentro del jardín,
Y de cabecera,
Un raso de jazmín,
Que con la fragancia
Se podrá dormir.

H: Conocimientos populares

Al zorzal se le acostumbra también llamarles "chocón".
A la planta de ortiga, le llaman también "respachico".
Para expresar la impresión que hace el frío en el
ánimo de las personas se emplea la palabra "chii".

- fin -

María Antonia Reyes P

Agosto 30 de 1921

FOJA EN

BLANCO

